

عنوان مقاله:

نقد و تحلیل کتاب معنای شمایل‌ها

محل انتشار:

پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی، دوره 20، شماره 1 (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 18

نویسنده:

ناهید عبدی - دکترای پژوهش هنر و عضو هیئت علمی و مدیرگروه پژوهشی نظریه و نقد، پژوهشکده هنر، فرهنگستان هنر

خلاصه مقاله:

شناخت اصول و مبانی فکری هنرهای مسیحی، به مثابه یکی از ادیان توحیدی، از اهمیت ویژه‌ای در مطالعات اندیشه و هنر برخوردار است. این مهم که چگونه، علی‌رغم نفی صریح ادیان ابراهیمی درمورد تصویر، شمایل، و شمایل‌نگاری، به ارکان اساسی مسیحیت بدل شده این حوزه از مطالعات را واجد اهمیت مضاعف کرده است. انتظار می‌رفت کتاب معنای شمایل‌ها به بخشی از این انتظار پاسخ دهد. این مقاله در چهارچوب ضوابط پژوهش‌نامه انتقادی متون و برنامه‌های علوم انسانی، با اتکا به روش مطالعات انتقادی، به توصیف و تحلیل ترجمه حاضر در مقابله با متن لاتین پرداخته و برخی امتیازها و کاستی‌های دو متن را برشمرده است. بدین‌ترتیب، ملاحظه شد که ترجمه با دخل و تصرف در چهارچوب کتاب مبدأ بر اهداف کتاب اثر گذاشته و به‌علت نداشتن روش مناسب به سؤالات خواننده در زمینه‌های فکری و درک چگونگی معنای محتوایی شمایل‌ها پاسخ نمی‌دهد. فقدان فهرست منابع کاستی بنیادین نسخه فارسی است و عدم پیروی از ضوابط کتاب‌های پژوهشی اعتبار و کارایی کتاب را در معرض پرسش قرار داده است. به‌سبب کاستی‌ها و اختلاط مطالب به‌نظر نمی‌رسد ترجمه حاضر جواب‌گوی نیاز خوانندگان علاقه‌مند در این حوزه باشد و به‌عنوان متنی قابل‌اتکا در نظر گرفته شود.

کلمات کلیدی:

معنا، شمایل، شمایل‌نگاری، مسیحی، شرقی، اوسپنسکی، لوسکی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1125852>

